



Editörlerden:

Feminist Aktivizm – *Feminist Asylum*

Feminist Asylum Editörler Kolektifi

ÖZET

Cilt 2, Sayı 3 için editörlerden notlar

ANAHTAR KELİMELER

Feminist Aktivizm, Feminist Asylum



New articles in this journal are licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 United States License.



This journal is published by [Pitt Open Library Publishing](#).

FEMINIST AKTIVİZM — FEMINIST ASYLUM

Üçüncü sayımıza gecikerek ve yeni bir kararla başlıyoruz. Başlangıçta yılda iki sayı olarak çıkmayı planlamıştık. Gerek zaman gerek mekân olanaklarımızın sınırlılığı, gönüllü yaptıklarımızın çokluğu ve hayatın zorunlulukları, öngördüğümüz randımanı yakalamamıza engel oldu. Tabii, henüz çok yeni bir dergi olmamız, çevrimiçi, ücretsiz erişilebilir çıkmamız hedeflediğimiz katkı sunucuların hepsine cazip gelmiyor. Özellikle üniversitelerde çalışan potansiyel yazarlar atama, teşvik, görünürlük, *saygınlık* kaygısıyla farklı değerlendirme birimlerince yüksek puanlı olarak sınıflandırılmış yayın organlarına yöneliyorlar. Feminist literatürün, eserlerin saygın örneklerini yeniden yayımlamak istediğimizde sıklıkla yayınevlerinin engelleriyle karşılaşılıyor. Gönüllü emeğin zorluklarına bu kısıtlar da eklendiğinde yılda iki sayı çıkarmak daha da güçleşiyor.

Bu açıklamadan sonra yine neşeyle, hüznle, hevesle, birlikte çalışmanın verdiği güçle çıkardığımız üçüncü sayımızla sizlere sesleniyoruz. Dergimizi takip ederek, yazarak, çizerek, konuşarak, görüntüleyerek sesimize nefes katmanızı umuyoruz. Oysa dünya genelinde umudu süreğen kılmanın gittikçe zorlaştığı zamanlardan geçiyoruz. Gündelik yaşama yayılan hoyratlık insanları birbirlerine, yaşadıkları ortamlara, insan olmayanlara veya da insan addetmediklerine, kurumlara, ilkelere yönelik tahammülsüzlüğün ötesine geçip yıkıcı bir şekilde davranış geliştirmelerinin örnekleriyle besleniyor. Böyle bir ilişkileneleme hattı insanların salt kendilerine referansla şekillenen bir dünya taleplerine çıkıyor; nihayetinde insanı kendine hasım kılabilecek bir hat bu. En başta birarada yaşamayı imkânsız kılarak. Bu gidişata rağmen feminist biraradlığımız umutta inat etmemizi mümkün kılıyor. Birlikte çalışmanın, üretmenin, öğrenmenin, eylemin güçlendirici etkisi güneşin her gün yeni(den) doğduğunu unutmamamızı sağlıyor.

Bu yıl yine türlü zorluklarla devam ediyor. İsrail'in Filistin'de yaptığı katliamlara, kadınların kazanılmış haklarının elinden alınmasına, insan olmayan hayvanlara dönük artan şiddete, kadınların, çocukların, engellilerin, yaşça büyüklerin, azınlıkların ve kırılğan grupların daha da ötekileştirildiğine tanıklık etmek bu yılın gelişini zor kıldı; devamını da zorlaştırıyor. Tüm acımasızlıklara, haksızlıklara bireysel veya da sistemik, her türlü yıldırma politikasına karşı durmaya devam ediyoruz ve bu sayıyı sizlerle paylaşmaktan sevinç duyuyoruz. Aktivizmin kadınların ve feministlerin gündelik hayatına iyi geldiğine bir güzelleme bu sayımızla gelsin. İyi okumalar:

Üçüncü sayımız, 11 Mayıs 2022'de aramızdan ayrılan, editörler kolektifi kurucu üyemiz, feminist yoldaşımız Gülden Özcan'ın Academy in Exile (Sürgünde Akademi) kısa filmiyle açılıyor. Özcan uzun, yıldırıcı bir haksızlıklar tarihini otoetnografik anlatıyla ve kendinde kaybolmadan ve kendini silmeden anlatıyor; yalın feminist diliyle. Özcan'ın 2018'de yazdığı ve çektiği bu video Carleton Üniversitesi CUPE Dijital Hikâye Anlatıcılığı çalışmaları kapsamında ortaya çıktı. Video İngilizce akıyor. Okur kitlemiz İngilizce ve Türkçe transkripsiyona bu sayımızda ulaşabilir.

Sayımız, Gülden Özcan ve Simten Coşar'ın "Feminist Praxis in Exile: A Collaborative Autoethnography" başlıklı metniyle devam ediyor. İlk olarak, Sohini Chatterjee ve Po-Han Lee editörlüğünde yayınlanan

Plural Feminisms: Navigating Everyday Praxis'te (Londra: Bloomsbury, 2023) okurla buluşan bu metni bedelsiz yeniden yayınlamamızı kabul eden editörlere ve yayınevine teşekkür ederiz. Maalesef bu tür metinlerin daha geniş bir okur kitlesiyle buluşmasını sağlamak bu örnekteki kadar rahat olmuyor. Feminist (kült) metinlerde yayınevi sınırlamalarıyla karşılaşılıyor. Yazarlara ve editörlere bu konuda sorumluluk düştüğünü de burada belirtelim. Özcan ve Coşar'ın birlikte otoetnografik anlatıları farklı coğrafyalardaki üniversitelerde feminist aktivist araştırmacı olmanın nesiller-arası deneyimleriyle şekilleniyor. Farklılıkların, ortaklıkların ve feminist birarada mücadelenin önemini okuyoruz.

Makaleler bölümündeki ikinci yazı Burcu Çırtlık'a ait: Yapay Zekâda Cinsiyet Önyargısı başlıklı metninde, Çırtlık, cinsiyet ayrımcılığının künyesini sökerken direnmenin yollarına dair öneriler de getiriyor. Yazının Türkçesi ve İngilizcesi Burcu Çırtlık'tan.

Üçüncü sayı, birbirinden zengin, umut verici katkılarla devam ediyor. Sofia Dona'nın 2018'de Atina'da katledilen Zak Kostopoulos'u andığı hafıza-mekân ilişkisine dair yorum yazısı, mekâna saygıyla kurulan hatırlamanın hak mücadelesine kattığı direnci ve direnişin estetiğini gösteriyor. Dona Yunanca ve İngilizce versiyonları kendi yazdı; Simten Coşar Türkçe'ye çevirdi. Bu bölümdeki son katkı Didem Yıldırım'ın nefes manifestosu. Yıldırım'ın manifestosunu özetlemek manifestonun formatına ayıp etmek olur: Bedenimizle ilgili kararlarda erkek şiddetine, eril müdahaleye hep birlikte direnmeye devam ediyoruzla yetinelim.

Bu sayıda nefes üç sanat eserimiz var: Sürgündeki şair/yazar Rania Mammoun'un cömert paylaşımıyla, iki şiir (Türkçe çeviri: Simten Coşar); Aslı Alpar'ın neşeli militanlıkla bu sayımıza özel çizdiği karikatürü. Mammoun'un şiirleri bundan sonraki sayılarımızda devam edecek. Alpar'ın da eşlik etmesini umuyoruz.

Sayımız, bizler için sığınma, dinlenme, nefes alanı açan feminist aktivizmin en umut veren örneklerinden birine tanıklık etmemizi sağlayan bir mülâkatla kapanıyor: Leyla Bektaş Ata ve Simten Coşar vegan feminist aktivist Dilek Çiğerdelen'le görüşüyorlar; bir görüşme bile çok şey öğrenmelerini sağlıyor.

Feminist Asylum'u Türkçe'ye özellikle çevirmiyoruz: Zira, 'Asylum'un' tek bir karşılığı yok – bizim anlam dünyamızda. Editörler Kolektifi olarak dergi adına karar verirken de özellikle böyle bir tercihte bulunmuşuk: Feminist olmanın bu dünyadaki hallerini kapsayan bir terim arayışıyla, hem sürgünlük haline, hem dışlanmaya, hem yaralarımızı, kırınıklarımızı, yorgunluklarımızı gidermeye ve yeniden başlamak için açan bir sığınma alanı, hem bir delilik/çılginlık hali... Derginin baştan bu yana akışının da önceki sayılarda ve bu sayımızdaki metinlerin, çalışmaların, eserlerin anlattığı bir hal.

Öyleyse, birlikte yazdığımız, dinlediğimiz, öğrendiğimiz nice sayılar dileğiyle! Keyifli okumalarınız olsun.

Feminist Asylum Editörler Kolektifi

Feminist Asylum: A Journal of Critical Interventions